



# Piden intérpretes profesionales para las víctimas extranjeras de los malos tratos

Expertos salmantinos participan en un proyecto europeo, que diagnostica carencias en la ayuda a las mujeres que padecen la violencia de género

## REDACCIÓN / WORD

**SALAMANCA.** Expertos de la Usal participan en el proyecto europeo 'Speak Out for Support (SOS-VICS)', en el que se advierte de la necesidad de garantizarse por ley que las víctimas de violencia de género extranjeras cuenten con intérpretes en todas las fases del proceso asistencial, no sólo en los ámbitos judicial y policial, según informaron ayer fuentes de la institución académica.

El trabajo, en el que han partici-

pado más de 600 profesionales procedentes del ámbito de la judicatura, la policía, la abogacía, el trabajo social, la medicina, la psicología y la traducción e interpretación, ha sido cofinanciado por el programa Justicia Penal de la UE y contó con la participación de nueve universidades españolas que, a raíz de los resultados obtenidos, reclaman la profesionalización y especialización de los intérpretes para subsanar las actuales carencias del sistema.

Estas carencias están relacionadas principalmente, por una parte, con la provisión de los servicios de interpretación a través de contratistas y, por otra, con las necesidades formativas de los intérpretes.

Por ello, el proyecto SOS-VICS ha creado una serie de recursos para tratar de contribuir a mejorar la situa-

ción. Un ejemplo es el manual 'Interpretación en contextos de violencia de género' y una web de formación con contenidos ampliados y ejercicios prácticos. En el manual se describen las diferentes fases y escenarios de atención a víctimas, se identifican las posibles dificultades de comunicación y se valoran las técnicas de interpretación más recomendables para cada situación comunicativa. Además, se ofrecen herramientas para la formación en género y violencia de género y se proponen estrategias de autocuidado para los intérpretes que trabajan en situaciones con una gran carga emocional.

En la plataforma digital pueden localizarse recursos especializados de formación para intérpretes de diversa índole que abarcan glosarios, roleplays, itinerarios y bibliografía.